

# **DIPLÔME DE COMPTABILITÉ ET DE GESTION**

## **UE14 – ÉPREUVE FACULTATIVE DE LANGUE VIVANTE ÉTRANGÈRE**

**ALLEMAND**

**SESSION 2021**

**Durée : 3 heures – Coefficient : 1**

Aucun matériel (agendas, calculatrices, traductrices.), ni dictionnaire n'est autorisé.

## Document 1

### Die Deutschen lieben das Homeoffice

Die Corona-Krise hat die Einstellung der Deutschen zum Homeoffice radikal verändert. 89 Prozent der Unternehmen sind davon überzeugt, dass aus der Heimarbeit keine Nachteile entstehen. Das zeigt eine neue Studie des Stuttgarter  
5 Fraunhofer-Instituts für Arbeitswirtschaft und Organisation und der Deutschen Gesellschaft für Personalführung.

Auch viele Angestellte haben nach monatelanger Arbeit von zu Hause ihre Vorbehalte<sup>1</sup> gegenüber dem Homeoffice abgelegt<sup>2</sup>. Oft hieß es, Arbeitnehmer seien im Homeoffice weniger produktiv und würden sich eher dem Haushalt widmen<sup>3</sup>, als  
10 ihre Aufgaben zu erledigen. Doch während der zwangsweisen Heimarbeit in Pandemie-Zeiten zeigte sich das Gegenteil: Angestellte widmeten sich daheim fleißig ihrer Arbeit.

Rund zwei Drittel aller Führungskräfte haben ihre Vorurteile gegenüber mobilem Arbeiten abgelegt. So wirken sich die Covid-19-Beschränkungen nicht nur direkt und  
15 negativ auf die Wirtschaft aus. Sondern auch indirekt: in Form von Veränderungen bei der Organisation. Das betrifft nicht nur den Umzug von Arbeitnehmern ins Homeoffice, sondern auch Dienstreisen. Der zwangsweise Umstieg<sup>4</sup> auf virtuelle Konferenzen als Ersatz für Präsenzveranstaltungen dürfte dazu führen, dass die Häufigkeit von Reisen erheblich sinkt. In der Umfrage gaben 89 Prozent der  
20 Teilnehmer an, dass sie Dienstreisen in Zukunft eher hinterfragen<sup>5</sup> wollten. Schließlich lassen sich Reisen oft durch Telefon- oder Videoschalten ersetzen. Lediglich ein Prozent der Befragten zieht dies nicht in Betracht. Für die Erhebung wurden im Mai mehr als 500 Unternehmen befragt.

Die Antworten spiegeln die Erfahrungen während der Pandemie wider. „Jetzt merken  
25 die Unternehmen, dass Videokonferenzen sehr wohl funktionieren und dass sie damit richtig Geld sparen können“, sagt Jutta Rump, Direktorin des Instituts für Beschäftigung und Employability (IBE) in Ludwigshafen. Offenbar hat auch die Zusammenarbeit in den Teams gut funktioniert. Nur 2,4 Prozent der Befragten gaben an, dass es durch die Heimarbeit zu häufigen Konflikten zwischen Führungskräften  
30 und Mitarbeitern gekommen sei.

Schwierigkeiten gibt es aber natürlich auch im Homeoffice. „Corona offenbart viele Probleme, die schon lange existieren. Zum Beispiel den Kontrollzwang vieler Chefs“, sagt Nico Rose, Professor für Wirtschaftspsychologie an der International School of Management (ISM) in Dortmund. „Gerade in Unternehmen mit gefestigten

---

<sup>1</sup> der Vorbehalt(e): la réserve, la restriction

<sup>2</sup> ab/legen: abandonner

<sup>3</sup> sich widmen (+Dat.) : se consacrer à

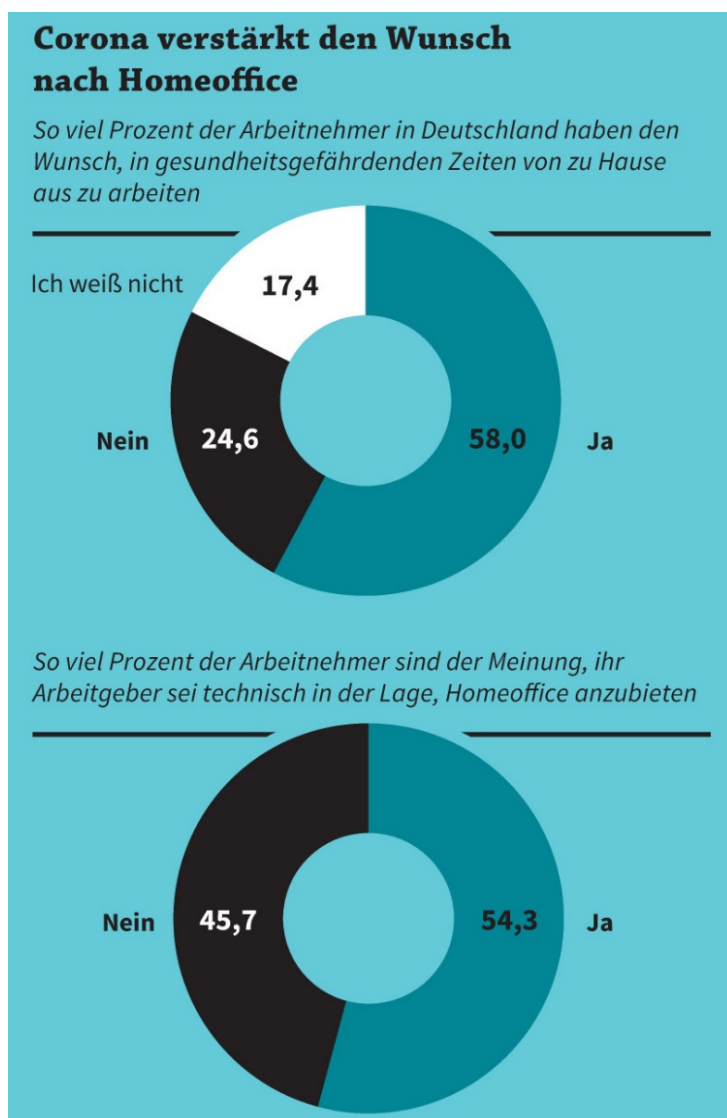
<sup>4</sup> der Umstieg: (ici) le passage à

<sup>5</sup> hinterfragen: remettre en question

35 Hierarchien haben Chefs oft Probleme damit, die Kontrolle über ihre Mitarbeiter  
abzugeben<sup>6</sup>.“ Das müssten sie aber, damit die Führung auf Distanz funktioniere.  
Dafür brauche es mehr soziale Kompetenzen als im Büro, sagt Rump. Die meisten  
Chefs mussten sich dieser Herausforderung<sup>7</sup> praktisch über Nacht stellen. In 70  
40 Prozent der befragten Unternehmen arbeiteten die Angestellten während der  
Corona-Phase vollständig von zu Hause. Ein Fünftel hatte ein Wechselmodell mit  
jeweils 50 Prozent Homeoffice und Bürozeit eingeführt.  
Das ist ein massiver Wandel. Vor der Krise hatte nur jedes dritte Unternehmen  
seinen Mitarbeitern die Möglichkeit eingeräumt, von zu Hause zu arbeiten. Nun legen  
sich 42 Prozent der Befragten darauf fest, die Homeoffice-Option künftig ausbauen  
45 zu wollen.

Nach einem Artikel von Marlen Dannoritzer ([www.welt.de](http://www.welt.de) /10.07.2020).

## Document 2



Befragung von 1001 Angestellten in Deutschland zwischen dem 5. und 8. März 2020.

Quelle : Bundesverband Digitale Wirtschaft, iwd-Medien

<sup>6</sup> die Kontrolle ab/geben: renoncer au contrôle

<sup>7</sup> die Herausforderung : le défi

## TRAVAIL À FAIRE

### I. COMPRÉHENSION (10 points)

1. Rédigez une synthèse en français des deux documents en mettant en évidence les points suivants : (7 points)

- la réaction des entreprises allemandes et de leurs employés face au télétravail ;
- les répercussions du télétravail sur l'organisation des entreprises.

(170 mots ± 10%)

2. Complétez le tableau ci-dessous en vous référant au document 1 : (3 points)

Nombre d'entreprises interrogées en mai 2020	Pourcentage d'entreprises pour lesquelles le télétravail a été une source de conflits	Pourcentage d'entreprises prêtes à développer encore plus le télétravail

### II. EXPRESSION (10 points)

1. Répondez en allemand à la question suivante : (environ 100 mots) (5 points)

Ist Ihrer Meinung nach das Homeoffice das ideale Arbeitszeitmodell für die Gesellschaft von morgen? Argumentieren Sie.

2. Rédigez la lettre suivante en allemand. (5 points)

Vous travaillez au service comptabilité d'une PME de Düsseldorf qui emploie 24 personnes. Votre patron souhaite équiper tous ses employés d'un ordinateur portable et d'une imprimante pour qu'ils puissent travailler chez eux. Vous vous adressez au magasin *Saturn, Hohe Str. 46-50, 50667 Köln*, pour qu'il vous envoie son catalogue et ses tarifs. Comme vous avez besoin de ce matériel d'urgence, la livraison devrait s'effectuer dans un délai de deux semaines. Vous demandez quelles sont les conditions de livraison et de paiement. Vous souhaitez également savoir si vous pouvez bénéficier d'une remise sur la quantité ou d'un escompte en cas de paiement comptant.

# **DIPLÔME DE COMPTABILITÉ ET DE GESTION**

## **UE14 – ÉPREUVE FACULTATIVE DE LANGUE VIVANTE ÉTRANGÈRE**

**ESPAGNOL**

**SESSION 2021**

**Durée : 3 heures – Coefficient : 1**

Aucun matériel (agendas, calculatrices, traductrices.), ni dictionnaire n'est autorisé.

## La librería de barrio se arma contra Amazon y defiende su labor “esencial”

El lema *Mi librería es de barrio*, escogido para celebrar este viernes el día de estos establecimientos, es también una declaración de intenciones. Y de resistencia: frente a la pandemia, los cierres y, también, Amazon. Ante las amenazas que oscurecen su futuro, los librereros están festejando con una miríada<sup>8</sup> de actividades en todo el país. Al público piden participación y compras. Y al Gobierno, apoyo. [...]

La víspera de su fiesta, las librerías recibieron una *buena* noticia. O, más bien, no tan mala: la facturación en los tres primeros trimestres del año se redujo un 22,55%, frente al mismo periodo de 2019: de 299 millones a 232, según Cegal, la principal confederación del sector, que agrupa a un 40% de estos establecimientos. Considerando las semanas de confinamiento y la incertidumbre, las librerías descubren que han aguantado mejor de lo que esperaban, aunque su catálogo ha bajado de siete millones de ejemplares almacenados a 5,5. Además, la web Todostuslibros.com, la respuesta *online* a Amazon de 181 librerías independientes, acumula 2.499 pedidos cobrados, 999 reservas y 1.637 cheques-regalo. Es decir, 5.135 ventas en su primera semana de actividad comercial. [...]

Sin embargo, además de una oportunidad, la Red sigue siendo un problema, al menos para las librerías españolas: la pandemia ha puesto de manifiesto la brecha digital, que impide al sector ser competitivo en las ya imprescindibles ventas *online*. “Hay librerías que aún no tienen ni página web por ser pequeñas y tener miedo a la inversión, pero si no lo haces te deja fuera de todo”, lamenta Manso<sup>9</sup>, que constata que “las librerías independientes españolas no ocupan proporcionalmente en la Red el peso de las ventas que tienen en el mundo físico”. Si bien “las ayudas públicas para tecnología han tenido hasta ahora dotaciones cortas”, el sector tampoco se ha volcado en ello<sup>10</sup>. El Observatorio de las Librerías de 2019 estimaba que tan solo un 25,8% de estas tiendas usa Internet como vehículo de venta. De ahí la iniciativa de Cegal de ampliar la web Todostuslibros.com como plataforma de comercio *online*: además de las búsquedas sobre más de un millón y medio de referencias, ahora permite adquirir las obras en toda España. [...]

La expulsión de muchas librerías del centro de las grandes ciudades, por los altos alquileres, lejos de ser un contratiempo definitivo, refuerza el modelo hacia dónde debe tender el futuro, según Manso. “Esto camina hacia las librerías de librero, negocios personalizados, teniendo muy claro qué quiere tu cliente más próximo y adecuar tu fondo a ello, y, a la vez, siendo hiperactivo con asociaciones, entidades y editores realizando actividades, ser un agitador cultural de tu entorno... Todo ello permite arraigarte a tu barrio”, señala.

C. Geli, M. Bassets, L. Pellicer, T.Koch, *El País*, 14/11/2020

---

<sup>8</sup> una miriada : una infinidad

<sup>9</sup> Manso : portavoz de Cegal

<sup>10</sup> volcarse en ello : *se pencher sur cela*

**I. COMPRÉHENSION (en espagnol) (7 points)**

**Après avoir pris connaissance du sujet, vous en dégagerez le sens en prenant appui sur les consignes suivantes :**

1. Explique qué dificultades encuentran las librerías de barrio.
2. Indique qué soluciones proponen los librereros.

**II. TRADUCTION (3 points)**

*Traduire de* : «La expulsión de muchas librerías...» (l. 29) *jusqu'à* : «Todo ello permite arraigarte a tu barrio», señala.» (l. 35)

**III. EXPRESSION (en espagnol) (10 points)**

«Además de una oportunidad, la Red sigue siendo un problema, al menos para las librerías españolas...». (l. 16-17)

**Après avoir commenté brièvement cet extrait du document, vous exprimerez votre opinion en répondant à la question suivante en 180 mots au moins :**

En su opinión, ¿qué pueden hacer las pequeñas empresas ante el desafío que representa el comercio digital?

# **DIPLÔME DE COMPTABILITÉ ET DE GESTION**

## **UE14 – ÉPREUVE FACULTATIVE DE LANGUE VIVANTE ÉTRANGÈRE**

### **ITALIEN**

#### **SESSION 2021**

**Durée : 3 heures – Coefficient : 1**

**Aucun matériel (agendas, calculatrices, traductrices.), ni dictionnaire n'est autorisé.**



## Parzani: «Bisogna creare un bacino di talenti al femminile dal quale attingere»

Claudia Parzani, bresciana, 48 anni, è european managing partner di Linlaters e presidente di Allianz Spa.

### Le donne nelle professioni legali sono in aumento ma nelle posizioni di vertice<sup>(2)</sup> fanno fatica ad affermarsi. Perché?

5 Perché non abbiamo coltivato al meglio i nostri talenti. Quello che manca è una *pipeline* di talenti femminili cui poter attingere<sup>(1)</sup> soprattutto nei settori tecnologici o nei business più finanziari. È quindi necessario costruire questa *pipeline* investendo sulle donne in questi settori nel cosiddetto *middle management* per avere in futuro un bacino di talenti interno a cui attingere. Nel frattempo, serve avere coraggio, promuovere donne dando loro  
10 opportunità, garantire che per ogni ricerca fatta sul mercato vi siano candidati di entrambi i generi. Servono poi *policy* e obiettivi chiari, oltre chiaramente al grande impegno nel rispettarli e crederci veramente.

### Conciliazione dei tempi di vita e di lavoro. Cosa manca?

15 Le politiche volte ad agevolare la conciliazione dei tempi di vita familiare e lavorativa sono importanti. In Italia, le donne sono le principali fornitrici dei servizi di cura e come tali sono ancora percepite. Secondo l'indagine dell'Eurobarometro su *Gender Equality* condotta nel 2017 nel nostro Paese il 51% degli intervistati ritiene che il ruolo più importante della donna sia quello di accudire la famiglia e i figli (in Svezia questa quota è pari all'11%). Non va tanto  
20 meglio se si guarda alle ultime rilevazioni condotte da Istat sugli stereotipi di genere (novembre 2019) da cui emergono alcuni tra gli stereotipi di genere più comuni tra cui quello che vede il successo sul lavoro prevalentemente una prerogativa maschile. Questo genere di pregiudizi è più marcato al crescere dell'età e tra i meno istruiti. Mi sentirei quindi di dire che quello che davvero manca è una vera cultura inclusiva dove ognuno (donna o uomo) sia libero di apportare nel mondo del lavoro il proprio contributo, il proprio valore. Molte donne si  
25 sentono spesso inappropriate perché per secoli è stato detto loro che non hanno valore. [...]

### Lei ha sfondato il tetto di cristallo. Quali difficoltà ha incontrato?

Confesso che questa è una domanda ricorrente a cui non ho mai avuto una vera risposta. Quando sei in un percorso difficilmente vedi tutti gli ostacoli o le difficoltà in modo obiettivo, c'è l'emotività, la stanchezza, la vita personale che si stratifica a quella professionale, e,  
30 quanto al paragone, non è il mio modo, non mi appartiene guardare agli altri. Forse se lo avessi fatto avrei lasciato molto tempo prima di arrivare poiché avrei notato il collo di bottiglia. Ma non è stato così in realtà. Io ci credevo e ci ho sempre creduto. E così forse come risposta ho solo due consigli da dare che, riguardando al passato, credo siano stati miei buoni alleati. Essere sempre se stessi. Non omologarsi. E ricercare il proprio angolino,  
35 quel piccolo spazio dove poter costruire il proprio ruolo. Unico, speciale, fatto di tutte le cose che ami e che ti piacciono, un giorno guarderanno in quell'angolino e ci sarai solo tu.

Flavia Landolfi, *Sole24ore.com*, 13/01/2020

Source : <https://www.ilsole24ore.com/art/parzani-bisogna-creare-bacino-talenti-femminile-quale-atingere-ACOnBfBB>

(1) Attingere = puiser.

(2) Il vertice = le sommet.

## **A/ COMPRÉHENSION (10 POINTS)**

- 1) Montrer, en français, quelles sont les raisons que Claudia Parzani évoque pour expliquer la présence trop limitée des femmes dans les sphères décisionnelles au sein des entreprises en Italie en 100 mots (+/- 10 %).
- 2) Traduire en français de « Questo genere di pregiudizi » (l. 21) jusqu'à « che non hanno valore » (l. 25).

## **B/ EXPRESSION (10 POINTS)**

Traiter, en italien, le sujet suivant en 150 mots (+/- 10 %) :

Come lottare agli stereotipi di genere che limitano l'accesso delle donne ai vertici?